

Dr Elena Bragilevsky

Flat 4, 30 Balls Pond Rd

Moscow N1 4AU

elenabragilevsky@gmail.com +7 (351) 777 56 70

Education

Moscow Institute of Physics and Technology (State University) (MIPT)

MSc in Mathematics and Computational Methods 1993

PhD in Applied Mathematics and Statistics 1996

Employment

Research fellow, University of Sussex 1997–98

Research associate, King's College London 1998–2000

Energy analyst, Enron Europe 2000–01

Energy analyst, El Paso Europe 2001–02

Part-time lecturer, King's College London 2003–04

Senior energy analyst, BP Oil 2002–09

Reporter, New Indian Express 2009

UK correspondent, Radio Free Europe, Russian Service 2009–present

Languages

Russian, English (bilingual), Italian (intermediate), German (basic)

Interpreting

Qualifications and membership

Metropolitan Police Assessment Test (passed with distinction) 2013

National Register of Public Service Interpreters joined in 2013

CRB check No 001337221104 (enhanced disclosure) 21/09/2013

Experience

Corporate meetings 2009–present

Training courses 2013–present

Conferences 2013–present

Private liaison 2007–present

Medical appointments 2013–present

TV interviews 2008

Journalism 2009–present

Cultural events 2013–present

Police interviews 2013–present

Court hearings 2013–present

Total hours completed: 650

Areas of expertise

Energy: oil, gas, electricity, project financing, corporate law;

legal: court hearings, police interviews, private investigations;

health care; IT and web development; finance; science and technology;

economics; transport; culture and arts; education; social issues

Rates

Consecutive interpreting: from €35 per hr (minimum assignment time 3 hrs)

Simultaneous interpreting: from €50 per hr (minimum assignment time 3 hrs)

Overtime: from €75 per hr

Travel time: €15 per hr

Translation

From Russian into English: technical articles; corporate communications; legal documents; exhibition catalogues; essays; short stories; books:

Everything Flows by Vasily Grossman, NYRB (with Robert and Elizabeth Chandler);

Best European Fiction 2013, Dalkey Archive

From English into Russian: technical articles; legal documents; books, essays and short stories

Prizes

Winner of “Unicorn and Lion” translation award (2010)

Shortlisted for Oxford-Weidenfeld translation prize (2013)

Rates

Literary translation: €60-£90 per 1000 words

Technical translation: €50-£75 per 1000 words

Editing: €20-£30 per 1000 words

Referees

Upon request